

回顾与展望

波兰向何处去

〔波〕米·弗·拉科夫斯基著



《当代世界与社会主义丛书》



《当代世界与社会主义丛书》

回 顾 与 展 望

——波兰向何处去

〔波〕米·弗·拉科夫斯基著

陈 刚 史 众 郭增麟译

東 方 出 版 社

MIECZYSLAW F. RAKOWSKI

Rzeczpospolita u progu lat osiemdziesiątych

Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1981 r.

根据波兰国家出版局 1981 年波文版译出

当代世界与社会主义

回顾与展望

——波兰向何处去

HUIGU YU ZHANWANG

作者/[波] 米·弗·拉科夫斯基

译者/陈刚 史众 郭增麟

封面设计/王师颀

经销/新华书店

印刷/北京新华印刷厂

开本/787×1092 1/32 印张/6.75 字数/137,000

版次/1987 年 12 月第 1 版 1987 年 12 月北京第 1 次印刷

印数/0,001—1,900

 东方出版社出版发行(北京朝阳门内大街 166 号)

ISBN 7-5060-0025-3/D·26

(书号 3453·35) 定价 1.15 元

致中国读者

这本书涉及社会主义波兰的最新历史，确切地说——涉及波兰70年代。为了理解促使我写这本书的种种原因，回忆那些在1970—1980年人民波兰所经历过的事件是必要的。1970年12月政府提高了食品价格。造船工厂的工人起来反对这一决定。在波罗的海沿岸的造船工厂里爆发了罢工。一部分工人走上了街头。当时的波兰统一工人党领导决定使用武装力量和警察来平息示威游行。发生了流血冲突，数十名工人被打死。这些事情我写入了题为《十二月转折》一书中，它于1984年在中国出版了中文本^①。罢工和示威游行确实被平息下去了，但是在华沙发生了政治“地震”。波兰统一工人党中央委员会第一书记符瓦迪斯瓦夫·哥穆尔卡必须从自己岗位上离职，他的位置被当时担任波兰统一工人党卡托维兹省委第一书记的爱德华·盖莱克所取代。著名的波兰政治家约瑟夫·西伦凯维茨也从政府首脑的位置上离职，新的总理是当时担任副总理的彼得·雅罗谢维奇。

新的政权要求工人们给予谅解，并向人民提出了加速国家发展、在很大程度上依赖资本主义国家贷款的计划。70年代

^① 中译本由新华出版社1984年出版。

初期，呈现了工业发展和现代化、个人和集体消费增长的景象。波兰人曾经赞扬过这一时期。在70年代中叶出现了一些困难。资本主义世界的经济形势发生了变化。石油价格的急剧上涨使资本主义经济陷入困境。高度发达的资本主义国家进入了停滞阶段。这不可能不对由于购买大量西方工业机器设备而同西方产生联系的波兰经济发生重大的影响。

建立在获取贷款、而只在很小程度上依靠提高劳动生产率和改善劳动组织基础上的经济发展战略，必然要导致失败。在群众中已经膨胀起来的消费愿望不断要求得到满足。于是，把取得的相当大部分的贷款往往用在消费上。换句话说，我们开始了靠贷款过活。我们的消费超过了我们的生产。盲目自以为是的当局，不愿意修正当时的经济政策。而按照人民的利益，理应迅速决策缩短投资战线，并限制消费。1976年6月，曾决定通过提高食品价格来改善国家财政状况。其结果是，波兰几个城市的工人举行了罢工。提高物价的公告被取消了。在全国组织了各种大会，会议谴责了那些“制造混乱的人”，并宣布支持党的领导和爱德华·盖莱克。但是这都是遵照当局的旨意而组织起来的虚假的支持而已。事实上，无论是当时所发生的罢工，还是那些“热情洋溢的”大会都不可能有任何其他任何含义，而是反映出政治危机的公开化。社会对于国家经济形势的观点，同当局领导人谈话中对经济形势的评价越来越明显地大相径庭。在上述事件的影响下，同时也根据对社会主义模式弱点以及党所犯的错误的思考的结果，我于1978年秋起草了自己的意见，现在这些意见正置于中国读者的手中。

在此书出版以来的那些岁月里，我不止一次地重读了它，并且经常从中探索到一系列我迄今依然认为是并非过时的观点。我想，当前波兰的社会主义正在改革的进程中，波兰社会主义的创造者和信仰者正在努力使生活的每一个领域都变得更加完善。在这样的时刻，我在自己著作中所提到的那些看法，对于地缘上遥远的、但在意识形态上属于亲近的我们的中国朋友来说，很可能是令人感兴趣的。

米奇斯瓦夫·弗·拉科夫斯基

1987年9月16日于华沙

译 者 的 话

米·弗·拉科夫斯基是波兰著名的国务活动家和政治家，也是波兰当代最负盛名的政论家之一。他生于1926年。第二次世界大战期间，拉科夫斯基怀着爱国主义的激情，对德国希特勒军队的铁蹄蹂躏波兰深感悲痛，逐步接受了共产主义思想，走上了革命的道路。波兰解放初期，1945至1949年他参加了波兰人民军，成为一名军官，积极投身于捍卫社会主义革命胜利果实的斗争。1949至1952年他调任党中央政治部门工作。1955至1982年拉科夫斯基先后担任了波兰《政治周刊》的副主编、主编，这使他成为波兰最有权威的政论家之一。1982年，在波兰社会、政治、经济全面危机的严重关头，拉科夫斯基出任政府副总理，受权处理当时最为棘手的社会问题，特别是与工人运动有关的事务。他运用自己在社会上，尤其是在知识界中的广泛影响，为波党的复兴、为波兰社会主义事业的复兴、为波兰工人运动的复兴做出了许多贡献。1985年秋，他在新选举的议会中担任副议长，成为波党在最高人民权力机构中同波兰联合执政的各个政治派别和无党派人士，以及同社会进行对话、协商和合作的重要代表。拉科夫斯基是波兰老共产党人，1964年迄今一直是波党中央委员会的成员。他发表了关于美国、联邦德国、印

度等国和有关地区重要问题的一系列文章，出版了许多著作。

《回顾与展望——波兰向何处去》(原书名为“跨入80年代的共和国”)，是他1979年写成、1981年正式出版的一部重要著作。他在这一书中对70年代到80年代波兰社会主义建设上的一系列错误方针政策、种种弊端进行了严肃而深刻的针砭，对即将爆发的“1980年夏季危机”提出了警示，同时又怀着对波兰党的命运和波兰社会主义事业成败的高度责任感，为80年代波兰的前进方向提出了初步设想，阐述了克服波兰社会主义建设道路上所存在的种种弊端的方案。拉科夫斯基在此书中所阐明的观点、意见和结论，可供读者研究参考。

本书在翻译过程中，王萼卿、顾茂萱两位同志曾给予大力支持，在此谨表谢意。

目 录

前言	扬·什切潘斯基 1
作者的话	13
第一章 经济	16
我们的王牌	16
主要环节	20
讨论题	36
令人不安的综合平衡问题	52
克服困难	57
集中化的界限	64
结构	74
第二章 政权问题	81
我们的国家	81
令人深思的十年	105
宣传成就	116
反对派	127
伙伴关系	135
第三章 立场和习惯	153
教育的成果	153
知识分子队伍	158
责任问题	164

会议和委员会	169
活动方式	173
冲突如何形成	176
第四章 关于党的领导作用的各种不同观点	183
结束语	206

前 言

本书成书于1978—1979年期间。米奇斯瓦夫·拉科夫斯基撰写这一著作的目的，是为了叙述在波兰党内、经济上和国家政权及公众生活的其他许多领域中出现的形势，并揭示那些应当克服的东西——如果要使80年代的形势变得好一些的话。那么，在1981年应当如何来看待这本书呢？如果认为，1980年7月开始的、同年8月和秋后变成尖锐政治冲突的社会抗议和批评的强大运动已经确认了作者的正确预见，那么，他可能会得到痛苦的满足。现在当然只能根据令人难忘的（1980年）下半年发生的情况来看待他提出的观点，而不能是别的方法。

但是，不能忘记，他的这一研究首先是叙述和分析70年代政权和社会状况，以及导致产生危机的活动机制的根源。作者清楚地看到了即将来临的危机，他的思考是心灵的呐喊，也是一系列良言忠告。本书的打字稿曾于1979年提请某些党政领导人参阅，但他的意见没有被采纳。只有他的几位朋友作出了某些积极反应。我也是得到手稿者之一。也许值得给本书增加一个附录，辑录各种人对本书分析所作的反应，从党的领导人、党政机关和基层干部，直到普通党员和非党政治工作者。这本书或许是探讨政权与专家之间关系问题及探讨掌权

者关于个人知识的设想形成问题的重要参考材料；或许是了解政权同专业人员之间那种毫无希望的对话的一份参考材料。须知，在危机发生几个月之后，那些继续担任经济领导职务的政权代表人物仍然执信，他们懂得的东西比批评家和改革家所懂得的东西要多，而且更能经受住考验。他们没有看到这样一个普通的事实：正是他们那种“懂得较多”，才导致经济的崩溃。

不过，我们还是回到本书提出的问题上。我想解答以下几个问题：本书在我国政治思想的传统中占有何种地位？书中可以指出哪些具有特殊信息意义的东西？它对危机前夕的政权和政治状况的判断作出了哪些有用的暗示？作者叙述的社会政治现实有哪些基本内容可以使人们预见到即将来临的这场动荡所波及的范围和强度？最后，也是最重要的一点，人们从书中得到何种启示，以解决被我国社会不断发展的社会运动浪潮推向突出地位的那些迫切问题。

—

拉科夫斯基的这一著作可以被放在下列作者的政治著作之列：15世纪扬·奥斯特罗卢格的著作、16世纪中叶弗雷奇·莫杰热夫斯基的著作、16世纪末叶彼得·斯卡尔加的布道演讲以及后来18世纪许多改革家的著作和19、20世纪丰富的政治文献。我对全部政治文献的情况并不深知，然而只要对随便哪一部文献史教科书或百科全书的概貌稍加浏览，就可以断言，本书所列举的问题与它们有许多类似之处。首先提出的

是政权问题：掌权者的素质、对待民族和民众事务的态度、对蕴藏在国家和人民之中的现有力量和手段的利用以建立起强大的政治力量和发展经济等。拉科夫斯基在该书第一章中首先正是以这一角度来评价政权的。正象以往几个世纪的政论家一样，拉科夫斯基同波兰人民共和国的“政治阶级”，即同所谓属于党和国家执政集团的那些人——用古老的波兰语来说——“发生龃龉”。然而有趣的是，如同天主教政论家一样，这位现代马克思主义者把对国家和民族境况的责任首先推到政权身上，这就与那些新教派政治思想家不同，他们是把这种责任首先推到公民身上，把国家和民族的繁荣昌盛寄托于公民的勇敢精神、应变能力和主动精神上面。但是，战后的短暂时期，与新教派思维方式格格不入的波兰天主教思维方式的基本特点未能得到改变。波兰政治著作家的主要目标是完善政权，其次才是完善公民。但19世纪是个例外，那时许多著作家将提高波兰人的道德修养当作政治复兴的条件。

因此，这一著作首先是关于政权的论文，同时也是讨伐政权的檄文。当然，拉科夫斯基也明白，要使一个好的政权能够在公民们的帮助下建设一个美好的社会、一个强大的国家和富裕的经济，公民们必须做到什么。但是，70年代的政权状况，政权无视社会中蕴藏着的力量和“王牌”，挑选领导干部只局限于党员，不关心党员的道德修养，领导集团作风涣散——这一切使作者着力描述掌权者们所起的作用。拉科夫斯基把“结构”，即所谓机关及其组织、活动原则和解决人民提出的问题的能力、技术进步、世界经济和国际政治中不断变化着的条件等，放到了次要位置。

从这个角度看，拉科夫斯基的这一著作从某种意义上说是处于“组织者的思想方法之中”的。这就是说，作者以那种头脑聪明、情况熟悉的组织者在观察世界时所特有的思维方式，相信他们能够有效地计划和调节社会进程。19世纪各个自由社会依靠了有知识和懂行的公民、企业家为自己创造了幸福，这些人在各自的领域内不得不对一切千变万化的形势作出理智的反应，以求把握住自己的命运，然后再为民族创造财富。社会主义国家的计划社会和西方的技术至上都十分强调计划工作者、组织者、领导者和管理人员的作用，他们承担了为国家繁荣昌盛、为整个经济的顺利发展和每个公民的幸福创造条件的责任。当然，拉科夫斯基在本书中也强调了民主化的作用，即所谓使公民有主动的发言权，发挥蕴藏在人民中间的一切聪明才智，利用那些有教养者的知识。不过作者一刻也没有忘记“党的领导作用”，没有忘记中央计划者和政府所承担的义务，他们在广泛的范围内努力取代家庭中父辈对子女所应履行的义务，保证子女获得住房、受到教育、享受卫生保健和娱乐休息的条件——即还在我青年时代，我父亲必须为我安排的一切。

总而言之，这是一部叙述共和国现状和使之完善的著作，是一部几个世纪以来波兰政治文献都有的相同后果的著作。以往几个世纪的著作者没有能够挽救共和国使之免遭衰亡，库伊尼查·科翁塔依出身的改革家们没能防止国家第2次、第3次被瓜分，那些反对派文人也没有能够改变军人统治的性质，没有能够改变政权状况使1939年的灾难得到减轻，就连本书中提到的请愿书、专家论证和分析也没能对改变以盖莱

克为化身的党的领导作风和以雅罗谢维奇为化身的政府的领导作风发生影响。这是为什么呢？难道这些始终都是掌权者们个人品质的缘故吗？难道执政机制的“本性”就该如此？这类著作在政治上毫无效果的现象一再重复的原因是否更深刻地存在于政权与公民、政权与专家之间的基本关系之中？存在于不同的思维方法和不同的角度观察政治外界的差别之中？也许存在于社会本身的结构之中，存在于社会向掌权者们——甚至在用“极权方法”执政时——所提出的要求之中？

二

在寻求这些问题的答案时，让我们先看一下本书的内容及其信息价值。对本书的目录和作者的主要论点无须赘述，我只想提出几点评论性和解释性意见。正因为如此，我首先想提请读者注意这本书的历史层次。诚然，本书所叙述的是70年代下半期波兰社会的情况。因此，根据历史学家公认的关于现代分期的定义，这是一本真正现代的书。但是，1980年下半年发生各种变化之后，书中所描述的许多现象、过程和状况已经成为历史。虽说是历史，但历史也会重演——1956年、1970年两次“革新”命运的教训之后，人们学会了这样小心谨慎地说。本书的许多提法、观点、写作方法，甚至在提出十分尖锐的批评时却采用了70年代所特有的手法，这在1980年夏秋危机时刻为人们所不齿。本书提供了许多关于70年代政治经济发展的信息。未来的历史学家们将在书中首先发现，与工人运动相结合的知识分子对社会运动的心理状态起着重要

的作用。此外，本书证实了70年代党内有不少有识之士，他们用敏锐的目光看到了，那种执政方法将不可避免地导致挫折；也证实了党内不乏变革和改革的建议。

本书有分析性价值，它对导致发展势头遭受挫折的那些现象和过程的原因和表现进行了分析研究。这种发展势头是以许诺实施1971年波兰统一工人党八中全会提出的纲领开始的。这不是一部社会学或经济学著作，它没有系统采用这些学科的元素。但是，它的分析细致入微，这种分析首先依据的是《政治》周刊编辑部收到的信件所提供的资料和这位活动家和政治生活的参与者直接的政治经验。他借鉴了可供对比分析的广泛国际经验。作者很少直接罗列事实，很少摘引信件的片断。他主要是对一个比较广泛的现象和规律性的东西给予概括性的叙述。从1980年下半年的事实来看，应当指出，作者的分析是抓住了问题的实质并在动乱的岁月中被事态的发展所证实。

本书还包含了预测性内容，这在本书的字里行间都随处可见。警告、预言，这些都是对事实及其发展趋势进行分析和描述合乎逻辑的结果。再补充一点，这些预言是用含蓄的语言说出来的，表现作者的激情和责任感。有些地方，作者似乎是带着绝望的心情来叙述的，事情是如此显而易见，如此一目了然，不必具有特殊的想象能力就能理解，然而却没有能够得到“政治阶级”的重视和理解。当然，作者并不认为危机会来得如此之快，而且会采取如此尖锐的形式，它超出了一切预见。毕竟70年代下半期提出的关于危机将要发生的其他一切预测也都没有能够预料到危机会以1980年7月开始的那种

形式出现。

最后，作为分析和预测的合乎逻辑的结果，本书还包含了有关改革建议的内容。虽然作者没有提出具体的经济政治纲领，没有明确地说出政治和经济结构需要具有这样或那样的形式，需要按照他提出的具体方法去做等等，但是作者在批判分析中指明了应该用一种可取的办法来取代现在的做法——尽管这只是用对照的手法勾划出来的。也许这明明只是一种幻想，以为反对现存状况就是解决危机的办法，因为往往完全相反的做法，恰恰是正确的解决方法。然而本书是对改革的大声疾呼，呼吁在灾难来临之前快点实行改革。因为作者令人信服地证明了现存的政权体制和管理体制是不会有效果的。

三

1981年的本书读者将会对这样一个问题感兴趣：假如执政当局按照作者提出的要求去做，那么是否可能避免1980年的危机呢？换句话说，读者将会把作者在本书中提出的建议同革但斯克、什切青、雅斯切别地区及上百个其他工厂的各种工会所签署的协议内容作比较。这里会产生各种不同的解释。就善意的解释而言，拉科夫斯基在本书提出的一切建议和分析性预言就是后来这个“社会协议”的内容。要是作恶意解释，那么可以指责他对这一协议中的许多重要内容在书中没有预料到；也可以指责他在作出分析时没有预见到蜂拥而起的社会运动的力量，而把党视作唯一的政治力量。除了党